

## Porównanie tłumaczeń Rzymian 8:34

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                                                           |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Kto — będzie potępiać? Pomazaniec Jezus — który umarł, więcej zaś wzbudzony, który jest po prawej [stronie] — Boga, [Tym jest] który i wstawia się za nami.     |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Kto sądzący Pomazaniec który umarł bardziej zaś i zostawszy podniesionym który i jest po prawicy Boga który i wstawia się za nami                               |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Kto będzie potępiał? Chrystus Jezus, który umarł, więcej, zmartwychwstał, który jest po prawicy Boga,* On przecież wstawia się za nami.** ***1)2)3)             |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | kto mającym zamiar zasądzać? Pomazaniec [Jezus] (Tym), (który umarł); bardziej zaś obudzonym*, który i jest na prawej** Boga, który i wstawia się za nami. 4)5) |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Kto sądzący Pomazaniec który umarł bardziej zaś i zostawszy podniesionym który i jest po prawicy Boga który i wstawia się za nami                               |

<sup>1)</sup> <x>230 110:1</x>; <x>510 2:34</x>; <x>650 10:12</x>; <x>670 3:22</x>

<sup>2)</sup> Jezus Chrystus wciąż pozostaje naszym Orędownikiem (<x>690 2:1-2</x>).

<sup>3)</sup> <x>650 7:25</x>; <x>690 2:1</x>

<sup>4)</sup> Sens: wskrzeszonym. Inna lekcja zamiast "obudzonym": "obudzonym z martwych".

<sup>5)</sup> Z domyślnym: stronie.